

*Чичиндаева Елизавета Сергеевна*

Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ),  
Санкт-Петербург, Россия  
lchin@mail.ru

## **ТАЙНАЯ ЖИЗНЬ ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛОВ: ПРИРОДА ЗНАЧЕНИЯ В РЯДЕ *LOCK DOWN/IN/OUT/UP***

**Ключевые слова:** лексикология, словарные дефиниции, фразеологические единицы, фразовые глаголы, второй элемент фразового глагола.

Данная статья посвящена актуальной для современной английской лексикологии проблеме т. н. «фразовых глаголов». В работе подвергнуты критике традиционные взгляды на нее и проведен анализ словарных дефиниций и контекстов употребления сочетаний *lock in — lock up — lock out — lock down* с целью определения синтаксического статуса и морфологической функции второго компонента и обоснования нецелесообразности выделения у исследуемых единиц особого фразеологизированного значения.

*Chichindaeva Elizaveta*

Saint Petersburg State University (SPbSU),  
St. Petersburg, Russia

## **SECRET LIFE OF PHRASAL VERBS: NATURE OF MEANING IN THE ROW *LOCK DOWN/IN/OUT/UP***

**Keywords:** lexicology, dictionary entries, idioms, phrasal verbs, second element of phrasal verbs.

The article covers an urgent for modern English lexicology issue of the so called «phrasal verbs». In this work traditional views on the problem are criticized and the analysis of dictionary entries for *lock in — lock up — lock out — lock down* and contexts of their usage is conducted. It is made in order to identify the syntactical status and the morphological function of the second element and to substantiate the opinion that it is unreasonable to consider that the units under research have any phraseological meaning.

### **Статус фразовых глаголов в лексикографических источниках и научных работах**

Сам термин *phrasal verb* («фразовый глагол») впервые появляется в работе Логана Пирсалла Смита “*Words and Idioms Studies in the English Language*” [Smith, 1925, p. 172], и из дефиниции, данной ученым, мы можем увидеть, что такие сочетания он считает идио-

матичными и, соответственно, некомпозиционными. До сих пор многие исследователи придерживаются именно этой точки зрения и поэтому полагают, что единственным способом их понимания служат словарные дефиниции. Большая часть составителей этих лексикографических справочников, во-первых, понимает комбинацию как неделимое целое, функционирующее как единица (глагол) и имеющее идиоматическое значение, и, во-вторых, крайне непоследовательны в отнесении второго элемента к той или иной части речи (наречие, предлог или частица) [LDCE, MEDEL, EPVUA]. Несколько иной точки зрения придерживаются составители MPVPD, которые, опираясь на когнитивные исследования, признают возможность выведения значения фразовых глаголов из значений его компонентов. Однако логика отнесения тех или иных сочетаний к группе свободных или фразеологических остается странной: насколько «переносным» должно быть значение элементов или целой комбинации и как относиться к комбинациям типа *shudder at* [MPVPD, 2005, p. 397], где второй элемент больше похож на часть т. н. предложной группы.

Если обратиться к истории изучения вопроса, то очевидно, что лексической наполненности фразовых глаголов стали уделять внимание приверженцы семантической парадигмы, но они вслед за структуралистами продолжали считать эти словосочетания идиосинкретичными. Стоит, однако, отметить, что в сравнении со своими предшественниками они прошли намного дальше в изучении семантики фразовых глаголов. Например, выявили, что такие комбинации не заучиваются, а составляют носителями (или говорящими) в процессе речи [Bolindger, 1971, p. 540], а в некоторых случаях второй компонент может нести большую смысловую нагрузку, чем первый [Side, 1990, p. 146]. Однако им так и не удалось установить степень зависимости компонентов друг от друга.

Когнитивные исследования [Morgan, 1977; Lindner, 1981; Greenbaum, Quirk, 1990; Gries, 1997; Hampe, 2000, 2002; Tyler, Evans, 2003] позволили взглянуть по-другому на проблему фразовых глаголов, и ученые, работающие в рамках этой парадигмы, предложили наделять полноправным значением оба элемента, пускай и метафорическим. По этой причине они много внимания уделяли второму компоненту, как наименее точно определяемому в словарях и представляющему наибольшую сложность в понимании. По их мнению, базовая когнитивная метафора, лежащая в основе фразовых глаголов, имеет локативные характеристики. Однако, даже признав, что каждый из элементов глагольно-адвербального сочетания имеет значение, из которых и складывается значение всей комби-

нации, и дав множество интерпретаций, способных облегчить процесс понимания таких образований, ученые так и не смогли прийти к единому мнению по поводу идиоматичности «фразовых глаголов» и роли его второго компонента. Возможно, это связано с тем, что некоторые базовые для когнитивной лингвистики положения кажутся несколько неясными. Например, известнейшая теория когнитивной метафоры [Lakoff Johnson, 1980, p. 4–9] предлагает путем метафорических преобразований структурировать наш опыт взаимодействия с абстрактными объектами в терминах конкретных. При этом большим вопросом остается, насколько понятие войны (*war*) более первично и ясно, чем понятие спора (*argument*) и т. д. Такие проблемы в базовых положениях могут создавать некоторые неточности в последующих теориях, на них основанных, поэтому выводы когнитивной лингвистики, хотя и предлагают наиболее адекватное решение, не могут считаться абсолютно верными и точными и нуждаются в доработке.

### **Анализ словарных дефиниций и контекстов употребления *lock down* — *lock in* — *lock out* — *lock up***

Мы работаем в рамках такого подхода к изучению т. н. фразовых глаголов, при котором они рассматриваются как словосочетания, где все слова сохраняют свою семантику, не подвергаясь при этом метафоризации. Поэтому при анализе данных комбинаций в первую очередь следует прояснить структуру значения слова *lock*.

Просмотрев дефиниции, данные в монолингвальных англоязычных словарях, мы выявили ряд проблем. Во-первых, мы видим, что количество ЛСВ варьируется, что указывает на неоднозначность принципов их выделения (7 в LDCE, 4 с подпунктами в OD online и 4 в MEDAL). Во-вторых, лексикографы включают смысл, создаваемый контекстом, в значение определяемого слова.

Обратившись к контекстам, включающим в себя *lock*, мы увидели, что в них глагол *lock* актуализирует психо-физиологическое переживание, связанное с нахождением субъекта или объекта действия в пределах замкнутого пространства, имеющего границы, которые ощущаются как сложно преодолимые и навязанные и которые устанавливают контролируемый барьер для взаимодействия с внешней средой.

Переходя к дефинициям фразовых глаголов, сразу стоит отметить, что иногда значения, приведенные в статье к фразовому глаголу, почти полностью совпадают со значениями простого глагола

*lock* (ЛСВ2 к *lock up* — to put something in a place or container that you fasten with a lock [MPVPD]; ЛСВ2 к *lock* — to put something in a safe place and lock the door, lid etc. [LDCE]), а это указывает на признание (возможно, неосознанное) словарями факультативности второго компонента в данных случаях. Для того чтобы доказать, что наличие наречия *up* не обязательно для передачи смысла ситуации и в контексте оно абсолютно самостоятельно, сравним похожие контексты, в которых присутствует или отсутствует второй элемент: «The last person to leave **locks up** the office» и «She **locked** her office and trailed him to the parking <...>»

Зачем же тогда нам нужно это наречие *up*? Мы полагаем, что антропологически человек благодаря прямохождению выделяет то, что находится на уровне его глаз. Тем самым вертикаль (*up-down*) оказывается более актуальной не как пространственно-ориентированный вектор, а как оценочная шкала важно-неважно. В таком случае *up* скорее всего выводит изменение как элемент ситуации (в нашем случае *lock*) на первый план.

Таким же образом ведет себя второй элемент в словосочетании *lock down*. Являясь наречием, оно может быть опущено без утраты глаголом смысла, что, опять-таки, подтверждается контекстами.

Немного иначе, на первый взгляд, ведет себя *lock in* — не во всех контекстах возможно опустить второй элемент без ущерба для смысла предложения. Например, если в предложении «Help me, somebody — I'm **locked in**» *in* не обязательно, то в «I managed to **lock** him **in** the cellar» мы не можем убрать компонент *in*. Однако это отнюдь не означает, что здесь мы имеем дело с настоящим «фразовым глаголом». Дело в том, что в первом случае представлены контексты, в которых *in* представляет собой определенный способ осуществления изменения и может быть опущено без утраты глаголом *lock* какого-либо из своих категориальных свойств и, следовательно, является наречием, интегральным значением которого будет включенность в узкие рамки. Во втором же примере мы имеем дело с предлогом *in*, который обозначает определенный тип отношений между изменением и объектом и позволяет глаголу вступать в более сложные синтаксические структуры, закрепляющие часть человеческого опыта, связанного с нахождением в определенных обстоятельствах.

Наиболее интересным является словосочетание *lock out*. Мы не можем убрать второй компонент без утраты предложением значения («Oh no, I've **locked** myself **out**»). Это объясняется тем, что мы привыкли воспринимать ограниченное пространство как то пространство, внутри которого находятся субъект или объект; а в дан-

ном случае мы оказываемся вне этого пространства, но при этом сохраняется наличие границ, которые мыслятся трудно преодолимыми. Таким образом, *out* здесь, не меняя значение глагола, меняет направление, нахождение объекта относительно границ. Но не только наречие в данном случае ведет себя необычным образом. Когда *out* выступает в роли предлога, он чаще всего требует после себя *of* (He **leaned out of** the window). Поскольку ни один элемент не может быть опущен без утраты синтаксической целостности, то мы полагаем, что *out of* является сложным словом-предлогом.

Более того — возможны и комбинации с другими наречиями из рассмотренных выше в подобных контекстах. Это будет зависеть от отношения говорящего к ситуации и от того, на что ему важно сделать акцент. Например, в контексте аналогичном одному из приведенных выше: “<...> that **locks down** their Web browsers and a spy camera”, — может появляться и наречие *up*: “My browsers keep **locking up**”.

Таким образом, традиция выделения таких лексических единиц, как «фразовые глаголы», кажется необоснованной, так как после анализа контекстов и выявления психо-физиологических переживаний, закрепленных за словами, становится очевидно, что сочетания типа *lock up*, *lock in*, *lock out*, *lock down* не являются идиоматическими образованиями, а значения их компонентов не зависят друг от друга.

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- EPVUA — English Phrasal Verbs in Use Advanced, 2011  
LDCE — Longman Dictionary of Contemporary English, 2001  
MEDAL — Macmillan English Dictionary for Advanced Learners, 2007  
MPVPD — Macmillan Phrasal Verbs Plus Dictionary, 2005

## ЛИТЕРАТУРА

- Bolinger D.* Semantic Overloading: A Restudy of the Verb Remind // *Language*. № 47. Linguistic Society of America, 1971.  
*Lakoff G., Johnson M.* Metaphors we live by. London: The university of Chicago press, 2003.  
*Side R.* Phrasal verbs: sorting them out // *ELT Journal*. Oxford, 1990.  
*Smith L.P.* Words and Idioms Studies in the English Language. Glasgow: The University Press, 1925.